

أنظمة الربط في المعاجم الإلكترونية خصائصها

ووظائفها

(معجم المعاني الإلكترونية نموذجاً)

د. سعاد ثروت محمد ناصف

كلية العلوم الآداب بالرس، جامعة القصيم

المملكة العربية السعودية

أنظمة الربط في المعاجم الإلكترونية خصائصها ووظائفها (معجم المعاني الإلكتروني نموذجاً)

سعاد ثروت محمد ناصف

كلية العلوم الآداب بالرس، جامعة القصيم، المملكة العربية السعودية

البريد الإلكتروني : S.nasef@qu.edu.sa

الملخص

مثل علم اللسانيات الحاسوبية Computational Linguistics عامة، والمعجمية الحاسوبية خاصة، بين علوم اللسانيات التطبيقية أهمية كبيرة وطفرة علمية لسانية بالغة الأهمية في العصر الحديث؛ وذلك لما يشهده العصر الحديث من التقدم السريع في كافة مجالات الحياة، مما كان له الأثر البالغ في محاولة الالتحاق بذلك الركب السريع؛ فنشأت الحاجة إلى اللسانيات الحاسوبية بكافة أنواعها كما سيأتي وسيحاول هذا البحث الوقوف على دراسة أحد أهم هذه الأنواع وهو: المعجم الإلكتروني؛ لنتناول خاصية من أهم خصائصه وهي: أنظمة الربط في المعاجم الإلكترونية. مطبقة ذلك على أحد أشهر المعاجم الإلكترونية الرقمية وهو معجم المعاني. ومن ثم جاءت هذه الدراسة بعنوان: (أنظمة الربط في المعاجم الإلكترونية خصائصها ووظائفها معجم المعاني الإلكتروني نموذجاً).

وقد جاء البحث في مقدمة وأربعة مباحث وخاتمة:

المبحث الأول: نحو تحديد مصطلحات الدراسة

المبحث الثاني بعنوان: تطبيقات الربط في المعاجم الإلكترونية

والمبحث الثالث بعنوان: خصائص أنظمة الربط واستثمار بحوث الدماغ

الحاسوبية

المبحث الرابع بعنوان: وظائف أنظمة الربط من منظور المستعمل

ثم جاءت الخاتمة مشتملة على أهم النتائج والتوصيات

الكلمات المفتاحية: المعاجم الإلكترونية، أنظمة الربط، معجم المعاني

Hyperlink systems in electronic dictionaries, their characteristics and functions, (Glossary of electronic meanings as a model)

Soaad Tharwat Mohamed Nassef

College of Arts and Sciences in Al-Rass, Qassim University, Kingdom of Saudi Arabia

Email : S.nasef@qu.edu.sa

Abstract:

Computational Linguistics in general, and computational linguistics in particular, represented a great importance among the sciences of applied linguistics and a very important scientific linguistic boom in the modern era. This is due to the rapid progress witnessed in the modern era in all areas of life, which had a great impact in the attempt to join that fast pace; The need for computational linguistics of all kinds arose, as will be mentioned below

This research will try to study one of the most important of these types, which is: the electronic dictionary; Let us consider one of its most important characteristics: Linking systems in electronic dictionaries. It applies to one of the most famous electronic digital dictionaries, which is the dictionary of meanings. Then this study came under the title: (Linking systems in electronic dictionaries, their characteristics and functions, the electronic dictionary of meanings as a model

The research came in an introduction, four sections and a conclusion:

The first topic: Towards defining the terms of the study

The second topic entitled: Linkage applications in electronic dictionaries

The third topic is entitled: The properties of connectivity systems and the investment of computer brain research

The fourth research entitled: Functions of connectivity systems from the user's perspective

Then came the conclusion containing the most important findings and recommendations

Key words: Electronic Dictionaries, Linkage Systems, Glossary Of Meanings

المقدمة :

تضم اللسانيات شبكة كبيرة من العلوم اللغوية تتحرك في دوائر متقاربة ؛ وذلك من منطلق كونها "العلم الذي يدرس اللغات الطبيعية الإنسانية مكتوبة ومنطوقة أو منطوقة فقط"^(١) ومن ثم فتتقسم شبكة العلوم اللغوية إلى عدة أقسام من أهمها تقسيم اللسانيات إلى : اللسانيات النظرية ولسانيات التطبيقية . ولقد كان للتقدم الهائل والسريع الذي شهده العصر الحديث في كافة المجالات دور بالغ الأهمية في تصعيد اللسانيات التطبيقية باعتبارها الشطر الثاني والمقابل للسانيات النظرية في علوم اللغة بشكل واضح الأثر.

ومن بين اللسانيات التطبيقية وعلومها الكثيرة المتشعبة ظهرت الحاجة الملحة لعلم اللسانيات الحاسوبية (اللغويات الحاسوبية) (اللسانيات الرقمية) ؛ ومن ثم تشعبت علوم ومجالات لسانية حديثة منها الصناعة المعجمية الإلكترونية التي تقوم على دراسة المعاجم الإلكترونية وطبيعتها وأسس صناعتها مما يخدم اللغة ويخدم المستعمل في ضوء الإمكانيات العصرية السريعة المتقدمة والمتطورة باستمرار

ومن ثم جاءت هذه الدراسة ضمن الدراسات المعجمية الحاسوبية الحديثة التي تقوم على دراسة أحد هذه المعاجم الإلكترونية من خلال دراسة خاصة من أهم خصائصه وهي : أنظمة الربط في المعاجم الإلكترونية ؛ تلك الخاصة التي تعد العمود الفقري في الصناعة المعجمية الإلكترونية عامة وفي صناعة المعجم الإلكتروني (الرقمي) خاصة ؛ مطبقة ذلك على أحد أشهر المعاجم الإلكترونية الرقمية وهو معجم المعاني . ومن ثم جاءت هذه الدراسة بعنوان : (أنظمة الربط في المعاجم الإلكترونية خصائصها ووظائفها ، معجم المعاني الإلكترونية نموذجاً) .

(١) للسانيات العامة ولسانيات العربية : تعاريف - أصوات ، ص ١١

أهداف الدراسة وأهميتها:

ظهرت المعاجم الورقية ومن ثم الاهتمام بالدراسات المعجمية قديما ، وازدادت الدراسات المعجمية حول المعجم ودراسته حديثا فعرف علم كامل من علوم اللسانيات بعلم المعجم ومع تطور العصر الحديث والحاجة الملحة إلى معاجم إلكترونية تتناسب مع متطلبات العصر ؛ ظهرت المعاجم الإلكترونية وظهر تبعاً لذلك الاهتمام بالدراسات المعجمية الإلكترونية - لكن بشكل بسيط نسبياً مقارنة بالدراسات المعجمية الورقية - .

ومن ثم جاءت هذه الدراسة هادفة أولاً: أن تكون إحدى الدراسات الحديثة التي اهتمت بالدراسات المعجمية الإلكترونية ، ثانياً: دراسة معجم المعاني الإلكتروني على اعتباره أشهر المعاجم الإلكترونية ، وأول اختيار يتاح أمام المستعمل على شبكة الانترنت عند طلب البحث عن معنى / معاني أي كلمة ، وأيضا لأنه يتضمن شبكة كبيرة من المعاجم العربية القديمة والحديثة - العربية وغير العربية - في إنتاج المعاني . كما تظهر أهمية الدراسة أيضا في دراسة أحد أهم خصائص المعجم الإلكتروني وهي (أنظمة الربط في المعاجم الإلكترونية) ، وفي كونها لم تدرس من قبل وقد تضافرت عدة مناهج في الدراسة منها : المنهج الوصفي والمنهج

التحليلي والاستنباطي

بعض الدراسات السابقة :

-المعجم العربي التفاعلي ، مواصفات وخصائص المشروع ، مدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية ، المملكة العربية السعودية ، ٢٠٠٨م
فاعلية اللسانيات الحاسوبية العربية ، ديدوح عمر ، العدد ٨ ، مجلة الآداب واللغات ، جامعة قصدي مرباح ، الجزائر ، ٢٠٠٩م
-معجم محوسب لمعاني الأفعال الثلاثية المجردة في اللغة العربية ، إيمان صبحي صالح دلول ، كلية الآداب ، الجامعة الإسلامية - غزة ،

٢٠١٤م

-أهم المشكلات التي قابلت الدراسة :

حدائثة الموضوع وقلة المراجع به ، وأيضاً الخلط الشديد في المراجع والمصطلحات بين الربط المعجمي في المعجم الوقي والربط الشعبي في المعجم الإلكتروني ، بالإضافة إلى اتساع دائرة البحث في معجم المعاني محل الدراسة

خطة الدراسة :

اشتملت الدراسة على مقدمة و أربعة مباحث وخاتمة.

المبحث الأول : نحو تحديد مصطلحات الدراسة

المبحث الثاني بعنوان : تطبيقات الربط في المعجم الإلكتروني

والمبحث الثالث بعنوان : خصائص أنظمة الربط واستثمار بحوث الدماغ الحاسوبية

المبحث الرابع بعنوان : وظائف أنظمة الربط من منظور المستعمل

ثم جاءت الخاتمة مشتملة على أهم النتائج والتوصيات

المبحث الأول

نحو تحديد مصطلحات الدراسة

- (أنظمة الربط) : أنظمة : لغة واصطلاحا

النظام لغة : ما نظمت فيه الشيء من خيط وغيره ، ونظام كل أمر ملاكه ، وهو الخيط الذي يجمع فيه اللؤلؤ وغيره ، والجمع أنظمة وأناطيم ونظم^(١) وهو أيضا مجموعة عناصر مرتبطة وظيفيا^(٢) واصطلاحا : النظام / الأنظمة (System) : هو الهيكل العام الذي يتكون من مجموعة عناصر تعمل وتتكامل معا لتحقيق هدفا معينا مشتركا^(٣)

الربط لغة واصطلاحا

أ- الربط لغة:

رَبَطَ (الرء والباء والطاء) أصل واحد يدل على شدّ وثبات ، ومن ذلك رَبَطَت الشيء أربطه رَبَطًا، والذي يشد به رباط^(٤) ، وفي لسان العرب : رَبَطَ : رَبَطَ الشيء يربطه رَبَطًا ، فهو مربوط ورببط : أي شدّه . والرباط : ما رُبط به ، والجمع رُبط ، وربط الدابة يربطها ويربطها رِبَطًا . ودابة ربيط : أي مربوطة^(٥) ، وفي المعجم الوسيط : ربط جأشه رباطة : اشتد قلبه فلم يفر عند الفزع ، والشيء رباطا : شدّه . هو مربوط وربيط ، والرابطة : العلاقة والوصلة بين الشئين^(٦)

وعلى الرغم من تعدد معاني (ربط) اللغوية فإنها ارتبطت جميعا بمعنى الشدة والقوة، وكل ما هو مربوط رباطاً شديداً الذي لا يفك بسهولة

١ (مقاييس اللغة ، مادة نظم (٤٤٣/٥) ، لسان العرب : (مادة نظم) ٤٤٦٩/٦

٢ (معجم اللغة العربية المعاصرة (مادة نظم) ٣ / ٢٢٣٦

٣ (المعجم الشارح لمصطلحات الكمبيوتر ، ص ٣٦٨

٤ (معجم مقاييس اللغة، ٤٧٨/٢

٥ (لسان العرب (مادة ربط) ١٥٦٠/٣ ، ١٥٦١

٦ (المعجم الوسيط ، ٣٢٣/١ و/ معجم اللغة العربية المعاصرة (مادة ربط) ٨٤٧/١

ولم يقصد البحث بمصطلح الربط : الربط باعتباره عنصراً من عناصر التماسك النصي لأنظمة اللغة وتراكيبيها . والتي منها الضمائر وغيرها^١ وإنما قصدت منه مصطلحاً آخر كما سيأتي

والربط اصطلاحاً : رابط / وصلة / موصل : Link

هو أمر أو تعليمة أو تفرع أو عنونة للأمر ؛ تستخدم بصفة خاصة لتسهيل الخروج من روتين أو برنامج فرعي والرجوع إلى نقطة معينة في البرنامج الرئيسي ، فتقوم بربط البرامج الفرعية^(٢)

الروابط الإلكترونية (Hyperlink / hyperlinking) :

عرفها^٣ Dictionary of Computer and Internet بأنها :

Hyperlink : A connection between an element in a hypertext document, such as a word, phrase, symbol, or image, and a different element in the document or in another location, a webpage, file, or script

الروابط الإلكترونية أو الوصلات التشعبية هي إحدى التقنيات الرقمية الرئيسة في مجال اللسانيات الإلكترونية أو الرقمية وحتى في مجال الأدب الإلكتروني وفي مجال الثقافة الرقمية عامة . وهي ما تربط بين العقد وتظهر من خلال زر أو صورة أو أيقونة أو كلمة معينة تعييناً خاصاً إما بواسطة اللون أو بواسطة خط تحتها أو جملة، أو علامة في نص لإحالة على عقدة أخرى... وحين نمرّر مؤشر الفأرة عليه يتحوّل المؤشر إلى كف، وعندما ننقر على الرابط تفتح لنا العقدة التي يحيل إليها ، ويمكن للرابط أن يربطنا بالصّفحة نفسها أو بصفحة أخرى ، أو بنص آخر خارجي عنه^(٤) وقد عبر عن ذلك (Nesi, H) بقولة :

(١) ينظر / النص والسياق استقصاء البحث في الخطاب الدلالي التداولي ، ص ٧٣، ٧٢

(٢) المعجم الشارح لألفاظ الكمبيوتر ، ص ٢٢٦

(٣) Dictionary of Computer and Internet ، p 604) ١٠

(٤) ينظر الأدب الرقمي بين المفهوم و التأسيس مقارنة في تقنيّات السرد الرقمي ، ١١٧ و / الأدب

" All the dictionaries also allow searches by 'chaining' or 'hyperlinking', a search mechanism by which a double click on a word on screen will call up a dictionary entry for that word " (١)

وهذه الروابط تسعى إلى تنظيم المعلومات وتصنيفها والحصول عليها بسهولة ودقة حتى وإن كانت موزعة على العديد من المستندات ، من دون الحاجة إلى تصفحها كاملة ، وهي ما عرفت في مجال الأدب الإلكتروني باسم (النظم الإلكتروني) الذي يركز تحديداً على الربط بين الكلمات والتقنيات الإلكترونية .

أما العقد فهي كيانات مستقلة تتدرج داخل بنية من المجموعات عبر العلاقات الجامعة للروابط ، وتستعمل العقدة في الوسائط المترابطة للدلالة على المادة التي تتشكل منها المعلومات التي نتعامل معها ، أو هي "الوحدة" أو "البنية" التي نتفاعل معها كقرءاء باعتبارها وثيقة أو نصاً أو صورة . وكل عقدة تؤدي إلى عقدة أخرى بواسطة الروابط التي تصل بينها أو بواسطة "الخارطة" التي توجه الانتقال بين شبكة العقد (٢)

ومن ثم يمكن تعريف أنظمة الربط بأنها : نوع من الأنظمة التي تتيح للقارئ وسائل علمية عديدة لتتبع مسارات العلاقات الداخلية بين المفردات ومعانيها حيث تمكنه من التفرع من أي موضوع داخله إلى أي موضع لاحق أو سابق ، أو حتى تتبع مسارات علاقات المعنى لنفس المفردة ومتلازماتها - كروابط اخري - مثل مرادفاتها أو ضدها أو كلمات ذات صلة أو معاني

الرقمي أسئلة ثقافية وتأملات مفاهيمية ، ص٤٧

17) A user's guide to electronic dictionaries for language learners P:7

٢) ينظر الأدب الرقمي بين المفهوم و التأسيس مقارنة في تقنيات السرد الرقمي ، ص ١١٨

المفردة باللغات الأخرى وهي من الأنظمة التي تعمل على مساعدة القارئ^(١)

وقد عد البعض هذه الروابط ونشأتها امتداداً رئيساً لما عرف في الأدب باسم الهيبرتكتست Hypertext أي النص المترابط /المتشعب / المتفرع^(٢) .

وإذا كانت خاصية الربط هذه جمعت في مضمونها علاقة بين اللسانيات والأدب في جوهر التفكير حيث الترابطية والربط ، ومن ثم التفكير في التقنين والتقييد لأنظمتها ؛ فإنه يكمن لهما الاشتراك في المسميات أيضاً حيث يمكننا أن نطلق على أنظمة الربط في المعجم الإلكتروني أو المعجم التشعبي أو المتشعب أو الرقمي أو المعاجم الفائقة أو المعاجم العنكبوتية^٣ وقبل الحديث عن تعريف المعاجم الإلكترونية لابد من تعريف (اللغويات الحاسوبية) (اللسانيات الرقمية) باعتبارها المظلة الأم للمعاجم الإلكترونية والصناعة المعجمية الحاسوبية عامة :

(اللغويات الحاسوبية) (اللسانيات الرقمية) :

من بين اللسانيات التطبيقية وعلومها الكثيرة المتشعبة ظهرت الحاجة الملحة لعلم اللسانيات الحاسوبية (اللغويات الحاسوبية) (اللسانيات الرقمية) ؛ وقد تعددت تعريفاته و منها : هو ذلك العلم الذي يبحث في اللغة البشرية كأداة طيبة لمعالجتها بالحاسوب ، أي أنه يدرس اللغة من منظورها الحاسوبي^(٤) ، أو هو الدراسة العلمية للغة من وجهة نظر حاسوبية حيث يهدف العلماء إلى تقديم نماذج حسابية لأنواع عديدة من

(١) ينظر بتصرف / العرب وعصر المعلومات ، ص ٢٨٢

(٢) النص الرقمي وحوارية النظم الإلكترونية (السرد الرقمي نموذجاً) ، موقع اتحاد كتاب الانترنت العرب ، 12/2018 ، 3 Pm

(٣) و ينظر / آفاق النص الأدبي ضمن العولمة ، ص ٥٠-٥٢ و/ في آفاق النص الأدبي ضمن العولمة ، ص ٦٠-٦٨

(٤) أثر اللسانيات الحاسوبية في تعليمية اللغة العربية ، ص ١٣

الظواهر اللغوية، كما تعرف أيضا بأنها العلم الذي يقع في مرتبة وسيطة بين اللغويات وعلوم الحاسب التي تهتم بالجوانب الحاسوبية لملكة اللغة البشرية (١) .

ومن ثم تهدف اللسانيات الحاسوبية إلى تهيئة الكفاءة اللغوية للحاسوب - الذي عرف في هذا المجال باسم الوسيط ، أو الوسيلة - أي تهيئة الحاسوب للاستعمال اللغوي تهيئة تجعله يستقبل اللغة ويفهما ؛ ومن ثم يعيد إنتاجها وفق ما يطلب منه أي على وفق قواعد اللغة في نظامها الصوتي وقواعدها الصرفية وأنماط أنظمة الجمل وإعرابها ودلالات ألفاظها واستعمالاتها في أساليبها وأحكام رسمها الإملائي ... (٢).

وقد ظهرت البدايات الملحّة للسانيات الحاسوبية مع بداية استخدام الحاسوب في مجال اللغة عندما ظهرت فكرة إمكانية تحويل الوجود المادي للغة كتتابع منظم منطوق ومسموع إلى نظام آخر من التتابعات الحاسوبية (٣) ومن هنا ظهرت الحاجة إلى معالجة اللغة العربية حاسوبياً للإفادة منها في تطبيقات عديدة منها: التدقيق الإملائي واللغوي، التلخيص الآلي للنصوص، تحليل النصوص آلياً، الترجمة الآلية، صناعة المعجم الإلكتروني، التخاطب مع الحاسوب، والاستخدامات التعليمية للحاسوب (تعليمية اللغة) ... (٤)

وقد كان لنشأة وظهور اللسانيات الحاسوبية في الدراسات اللغوية واللسانية الحديثة الأثر الواضح في ظهور عدة مشاريع بحثية في هذا الإطار، وظهور العديد من المبادرات التي ترمي إلى تنسيق جهود الباحثين في هذا

١ (المعالجة الآلية وهندستها للمدونات اللغوية في ضوء اللسانيات الحاسوبية ، ص ١٢

٢ (أثر اللسانيات الحاسوبية في تعليمية اللغة العربية ، ص ١٥ وينظر/ النص المترابط ومستقبل الثقافة العربي ، ص ٢٣

٣ (الحاسوب وصناعة المعجم العربي ، ص ٦٨

٤ (أثر اللسانيات الحاسوبية في تعليمية اللغة العربية ، ص ١٧ - ٢٠ و/ ينظر اللسانيات التطبيقية ، ص ٧٦ و/ التشاركية في إغناء معجم اللغة العربية التفاعلي ، ص ١٩٦

المجال بغية تكاملها عبر أشكال كثيرة ومتنوعة سواء في إنشاء المدونات الإلكترونية و المكانز و المعاجم الإلكترونية ... وغير ذلك

المعاجم الإلكترونية

لقد مثلَّ العمل المعجمي دوراً بالغ الأهمية في علوم اللغة العربية وغيرها من اللغات نظراً لقيمته العلمية والتعليمية ، فالمعجم هو الكتاب الذي يجمع كلمات لغة ما ويشرحها ويوضح معناها ويرتيبها بشكل معين (١) ، ويعرفه الدكتور على القاسمي بأنه : كتاب مطبوع أو محوسب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب وفق نظام معين من معلومات ذات علاقة بها سواء أعطيت تلك المعلومات باللغة ذاتها أو بلغة أخرى (٢)

و يعتبر المعجم مخزن اللغة ، وأداة التعبير عن الثقافة والحضارة والعلم في أي أمة من الأمم ؛ فتتجلى بعض أدواره الرئيسية في وصف اللغة والترجمة من اللغات المختلفة ، والكشف عن التاريخ والجغرافيا والفنون والتقنية ... لأي أمة من الأمم، ومن ثم أبدى اللغويون - المعجميون - اهتمامهم بالمعجم والصناعة المعجمية على مر العصور

والمعاجم الإلكترونية تُعد من أبرز الوسائل الحديثة في مواكبة حركة الانفجار المعلوماتي الهائل والتدفق المصطلحي المتسارع في مجتمع المعرفة ، وخاصة في مجال المعالجة الآلية للغات الطبيعية ؛ لذلك أضحي المعجم الإلكتروني في الوقت الراهن مطلباً ملحا أكثر من أي وقت مضى ، محاولاً سد الفجوة المعجمية بين العربية واللغات المتقدمة تقانياً ومعرفياً

فالمعجم الإلكتروني / التفاعلي^٣ : هو نتاج الاستفادة من علم الإلكترونيات - علوم الحاسب - وعلم الصناعة المعجمية مما أثمر ما يعرف

١ / صناعة المعجم الحديث ، ص ١٩ وينظر / المعجم العربي بين الماضي والحاضر ، ص ١٤، ١٣ ، و/ المعاجم العربية مدارسها ومناهجها ، ص ٨ و / المعجم العربي بين الواقع والطموح ، ص ٦٥٥

٢ / علم المصطلح ، ص ٦٨٥

٣ / Dictionaries in electronic form p: 17

بالمعاجم الإلكترونية . و تعددت تعريفات المعجم الإلكتروني ومن بين هذه التعريفات : هو عبارة عن قاعدة بيانات آلية تقنية للوحدات اللغوية وما يتعلق بها من معلومات من قبيل كصفات النطق بها ، وأصولها الصرفية ، وكصفات استخدامها ، ومفاهيمها المخصوصة التي تحفظ بنظام معين في ذاكرة تخزين ذات سعة كبيرة ، ويقوم جهاز آلي بإدارة المعطيات التي يتضمنها المعجم الإلكتروني وفق برنامج محدد سلفا (١)

ويمكن تعريفه أيضا بأنه : مخزون من المفردات اللغوية أو معلومات عنها ككيفية النطق بها وأصلها واستعمالها ومعانيها وعلاقاتها بغيرها و... ، محفوظ بنظام معين في ذاكرة ذات سعة تخزين كبيرة ، حيث يقوم جهاز آلي بإدارة هذه المعطيات وتديرها وفق برنامج محدد سلفا يتميز بإمكانيات هائلة في الاستعمال والتعديل بالحذف والإضافة أو غيرهما ، كما يتميز بسهولة الاستعمال والسرعة في البحث والاسترجاع (٢)

أما عن الصنّاعة المعجمية الإلكترونية : فتتم بثلاث مراحل رئيسة - هي مراحل أساسية في الصناعة المعجمية عامة - وهي: الجمع، والتحرير، والنشر، وقد عنى المعجميون حديثا بالإفادة من تقنيات الحاسوب عبر المراحل السابقة في جمع المواد المعجمية، سواء أكانت مَدَوَّنَاتٍ لُغَوِيَّةً ، أم قواعد بياناتٍ مُعْجَمِيَّة، أم مواردٍ أُخرى. كذلك عنى المعجميون بتحرير معاجمهم وتعيين مخرجاتها آليا. وأيضا في المرحلة الثالثة المعنية بالنشر المعجمي حيث أصبح أمرا حتميا في معاجم اللغات الإنسانية بصفة عامة العمل على نشرها إلكترونيا ، فقد فرضت الثورة المعلوماتية الحديثة عناية فائقة بالنشر الحاسوبي عبر الحواسيب الشخصية والهواتف النقالة وغير ذلك (٣)

(١) المعجم الإلكتروني العربي المختص: قراءة نقدية في نماذج مختارة ، ص ٤ ، ٥

(٢) جهود أحمد مختار عمر في الصناعة المعجمية العربية الحديثة بين التقليد والتجديد ، ص ٦٠

(٣) حوسبة المعجم التاريخي للغة العربية ، ص ٧

وفي هذا الصدد يشير د. محمد محمد الحناش في بحث له بعنوان :
(المعاجم الإلكترونية للغة العربية) إلى أن أي مشروع للعلاج الآلي للغة
العربية يجب أن يتوفر فيه شرطان : الشرط الأول : بناء قاعدة بيانات للمفردات
العربية البسيطة والمركبة ، والثاني : الاستناد إلى نظرية لسانية محددة ؛
لتجنب وضع القواعد اعتماداً على الظن من دون تخطيط مما يعرقل عملية
التطبيق الآلي ، وأيضاً لتجنب وضع قواعد جزئية في البرنامج المولد لمفردات
وبنيات اللغة

وقد حاول د. محمد الحناش في بحث آخر له بعنوان : (نظرية
حاسوب لسانية لبناء معاجم آلية للغة العربية محاولة في التأسيس) وضع
معايير وخطوات يحتذى بها في محاولة صناعة المعجم الإلكتروني وبنيته
من خلال وضع مخطط لإنشاء معجم إلكتروني (١)

وفي أثناء الحديث عن المعجمية الإلكترونية ينبغي على الدراسة
الإشارة إلى البنوك الافتراضية والتي تعرف بأنها قواعد المعطيات المتواجدة
على الشبكة العنكبوتية والتي لا يمكن الاستفادة منها إلا إذا كان الحاسوب
موصولاً بالإنترنت . ومن ثم فقد عدَّ معجم المعاني (معجم الدراسة) ضمن
البنوك الافتراضية ولم يعتبره البعض معجماً إلكترونياً . (٢)

إلا أن الدراسة قد أثرت عنوان المعاجم الإلكترونية وعنوان معجم
المعاني بالمعجم وليس بالبنوك الافتراضية لأن هذا المسمى (معجم) قد وُجد
في محرك البحث للموقع ذاته في الواجهة الافتتاحية للمعجم فأثرت الدراسة
استخدامه باسمه الذي عرف به

(١) بحث بمجلة التواصل اللساني ، المجلد الأول ١٤١٣هـ - ١٩٩٣م ص ٧٠

(٢) معجم المصطلح الإلكتروني دراسة نقدية ، ص ١٩٤

أهلاً زائر تسجيل الدخول إنشاء حساب جديد

عربي الإنجليزي إسباني برتغالي فرنسي تركي فارسي اندونيسي ألماني اردو روسي اختر اللغة

المعجم العربية قواميس عربي أجنبي ترجمة سبانية كلمات القرآن مرادفات وأمنادات معاني الأسماء فوائده لغوية أقوال مأثورة سنن جيم قواميس إنجليزية

تد إحتلال الإعلان بواسطة Google

أدخل كلمة أو جملة للبحث

معجم عربي عربي

الكلمات الأكثر بحثاً بمعجم عربي عربي

1. أحاطَ: (فعل)
أحاطَ / أحاطتُ بِمَشيءٍ ، أحيطُ ، أحاطتُ ، فهِرْتُ بِمَشيءٍ ، وانفعلتُ مُحاطاً مُحاطاً الخاطِطُ : عملُه أحاطتُ القومَ بالبلدِ ونحوهم : حاططاً به ، أحاطوا به ، أشرفتم على الفلاكِ أو منيعتم من فعلِ الشيءِ ، أحاطتُ الخطيئةُ بفلانٍ : لزمته فلم ينجسها أحاطت به خطيئته : ماتت على كفره ، أحيط بفلانٍ : قبِلَ أحاط الأكرام بالكتمان : أحاطوا عن الناسِ أو تـ...الزهد

2. أشأتَ: (فعل)

أدخل كلمة أو جملة للبحث

معجم عربي عربي

تعريف ومعنى ظفر في معجم المعاني الجامع - معجم عربي عربي

1. ظَفَرٌ: (اسم)
○ انجم : أنفجار ، وظَّفور
○ الظفر : يَأْتِي بِمَنْتَ في السُّبُوطِ والرِّقِّ كأنَّهُ عَصافيرُ حُضْرٍ قيام
○ ظَفَرُ العُشْبِ : صِبْغُهُ
○ ظَفَرُ السَّاقِ أو الجِذْبِ أو العنقِ : شَعْرٌ صِبْغٌ كالزَّيْتِ

2. ظَفَرٌ: (فعل)
○ ظَفَرَ يَظْفِرُ ، ومصدر ظَفْرٌ ، ظَفِيرٌ ، ظَفِيرَةٌ ، ظَفْرَانٌ ، مَظْفَرَةٌ ، فهِرَ ظَفْرًا وهو ظَفِيرٌ ، وانفعلتُ مَظْفُورٌ
○ ظَفَرَ ذَنِبَهُ / ظَفَرَ عَنهُ ذَنِبَهُ / ظَفَرَ لَهُ ذَنِبَهُ : عَضَا عَنهُ ، ساعته ، ستره بالظفر والمساحة
○ المَظْفُورُ له : المَظْفُورُ ، الرُّجُومُ ، عَمَّالٌ عَمَّالًا بأن يَظْفِرَ اللهُ تعالى له ، وتستعمل هذه العبارة قبل أسماء العظاماء المَظْفُورِينَ ، كـ...مُزَوَّرٌ وذيَّبَ مَظْفُورٌ : دعاهُ بِقَالَ لِحَاجٍ أو مَنْ يَؤِي الحِجَّ ،
○ ظَفَرَ اللهُ له : دعاهُ بأن يَظْفِرَ اللهُ عَنهُ
○ ظَفَرَ المَرِحَ أو المَرِيضَ ظَفَرَ ظَفْرًا : نَكِسَ وانقَضَ
○ ظَفَرَ العائِقَ : عادته ما كان يَبتداهُ بحدِّ السُّفُوفِ
○ ظَفَرَ الثَّيْبَ : ستره ، حَبَّاهُ
○ ظَفَرَ الثَّيْبَ بالخضابِ : عَضَّاهُ ،
○ وظَفَرَ المَتَاعَ في الوعاءِ : أدخله فيه وسَترَهُ

تصفح موقع المعاني بدون اعلانات

كلمة اليوم

تَهَالِكُ (من)

تَهَالِكُ على الشيءِ: أَقْبَلَ عليه برغبة قوية

الترديد

وتختلف أنواع المعاجم الإلكترونية وفق عدد من المعايير سواء أكان المعيار هو اللغة ؛ فتنقسم بين معاجم إلكترونية أحادية أو ثنائية أو متعددة اللغة ، وبين معيار آخر هو مقياس المحتوى المعرفي للمعجم الإلكتروني فنجد معجماً إلكترونياً عاماً يحتوي على وحدات لغوية عديدة تنتمي إلى مجالات معرفية مختلفة وآخر معجماً إلكترونياً خاصاً يحتوي على وحدات لغوية تنتمي إلى مجال معرفي محدد ، ونجد معياراً ثالثاً ضمن معايير تمييز المعاجم الإلكترونية وهو المقياس التقني حيث ينقسم تصنيف المعاجم الإلكترونية فيه إلى أنواع عدة منها المعاجم الواردة في شكل أقراص مدمجة

، ومنها ما يرد في شكل آلة حاسبة صغيرة تتضمن معجماً إلكترونياً ، ومنها ما يرد عبر صفحات شبكة الإنترنت سواء بشكل مجاني أو مدفوع الثمن ...إلخ^(١)

طرق بناء المعجم الإلكتروني^(٢)

تتنوع طرق بناء المعاجم الإلكترونية ومنها : الطريقة اليدوية : طريقة الكتابة اليدوية عبر النقل الكتابي ، تقوم على الاتفاق على هيكل المعجم و تحديد الهدف منه، المستخدم المستهدف ، وطرق استخدامه وحفظه على شبكة الانترنت أم على سطح المكتب أم على قرص مضغوط ،...، وهي مكلفة من حيث الجهد والوقت والمال وكثيرة الأخطاء.

طريقة الانطلاق من معجم ورقي مرقم : وتقوم على تحويل معجم ورقي إلى معجم إلكتروني ، عن طريق برنامج حاسوبي صمم خصيصاً لهذا الغرض. وتتميز بإمكانية الاعتماد على أكثر من معجم و دمج قواعد البيانات مختلفة للحصول على قاعدة ثرية على مستوى عدد المداخل ومعلوماتها

طريقة الانطلاق من مدونة نصية : هذه الطريقة تعتبر من أصعب الطرق وأقلها دقة.

-الطريقة التعاونية (ويكي)

-المقاربة التعاونية (الويكي) تمكن من بناء معاجم إلكترونية بتكلفة زهيدة وذلك بتكاتف جهود المتطوعين المتخصصين في مجال المعجمية

طريقة التأليف التي تتبناها مؤسسات وشركات منها الربحي مثل شركة صخر وغيرها ومنها غير الربحي

(١) ينظر / المعجم الإلكتروني العربي المختص: قراءة نقدية في نماذج مختارة ، ص ٥ و/ جهود

أحمد مختار عمر في الصناعة المعجمية العربية الحديثة بين التقليد والتجديد ، ص ٦٠

(٢) ينظر / معجمية المعجم العربي الإلكتروني ، ص ٢٥-٢٩

أسلوب عرض المادة اللغوية في المعجم الإلكتروني :

يتيح الحاسوب إمكانات عديدة لعرض المادة اللغوية وتعتمد أساليب العرض المختلفة على نوع المحتوى اللغوي للمعجم بعد وضع التصور النهائي للجانب اللغوي من المعجم .ويمكن سرد العديد من إمكانات العرض المختلفة والتي قد تشمل:

عرض المادة اللغوية اعتمادا على الجذر أو المصدر أو بمعرفة الكلمة كاملة أو بربطها بمرادفاتها أو مضاداتها اللغوية أو بعرض التعبيرات المسكوكة أو بعرض الإحصاءات المختلفة للغة أو عبر العرض بالكلمات بمعرفة كلمة وردت في صنف محدد من النصوص (قرآن، شعر، عصر تاريخي محدد ... وأيضا عبر البحث بالعلاقات الدلالية كما في نظرية الحقول الدلالية أو الكلمات التي وردت على وزن محدد

مزايا المعجم الإلكتروني:

يتمحور اختلاف المعجم الإلكتروني مقابل المعجم الورقي في عدد من الجوانب الرئيسية التي من أهمها : المحتوى، الهيكلية، فرص التحديث، طرق البناء، طرق البحث عن المعلومات والوقت المستهلك للوصول إليها ، وقد تميز المعجم الإلكتروني بعدة سمات منها: (١)

- السرعة وسهولة الاستخدام والشمولية واتساع الطاقة التخزينية^٢ حيث يمكن المعجم الإلكتروني أن تشتمل على آلاف المصطلحات القديمة والحديثة
- إمكانية تعديل المعجم الإلكتروني بالحذف والإضافة لمواد جديدة مما يسمح له بمواكبة الجديد والحديث من المصطلحات والكلمات و يضمن له التجديد المستمر
- تقدم بعض المعاجم في تعريفات المداخل عددا من الوسائط المتعددة مثل : التعريفات الصوتية أو ما عرفت باسم العرض الصوتي^٣ ، الصورة

(١) نظرة في التركيبة الحاسوبية للمعجم الفرنسي ، ص ٣- ٧

37) Changes in Electronic Dictionary Usage Patterns in the Age of Free Online Dictionaries: Implications for Vocabulary Acquisition p:45

38) Multimodal Lexicography: The Representation of Meaning in Electronic Dictionaries, p:295

- أو الفيديو (العرض المرئي) و المقاطع الموسيقية المصاحبة ... مما يساهم في تقريب المعنى للمستخدم .
- قيام بعض المعاجم الإلكترونية بإتاحة الخاصية التفاعلية فتسمح للمستخدم باقتراح مواد معجمية جديدة أو تعديل في بعض تعريفات الكلمات - عبر آلية معينة - مما يجعل المعجم الإلكتروني حياً باستمرار .
- توفر بعض المعاجم الإلكترونية ميزة التدقيق الإملائي للكلمة المدخلة ، فيقدم المعجم الكلمات الخاطئة مع توفير عدد من احتمالات الصواب مما يساعد المستخدم .
- تيسير مهمة الترجمة والتشجيع على تعليم اللغات وتعلمها بطريقة يسيرة وسريعة . (١)

ومن أشهر المحاولات العربية لإنشاء معاجم إلكترونية . معجم المعاني الإلكتروني (٢) ، المعجم المعاصر (الإلكتروني) لشركة صخر (٣) ، وموقع معجم لسان العرب الإلكتروني (٤) ... ومن أشهر المحاولات العربية لمعاجم ورقية أرفق بها نسخ إلكترونية : معجم اللغة العربية المعاصرة للدكتور أحمد مختار عمر ، حيث أشار في مقدمته عن هذه النسخة بإيجاز قائلاً : " وأخيراً إذا كانت المعاجم السابقة قد ظهرت في شكل ورقي فقط ، فقد تم الحرص على تقديم هذا المعجم في شكلين أحدهما ورقي والآخر إلكتروني... وتتميز النسخة الإلكترونية بالإمكانات الهائلة في استدعاء المعلومات المطلوبة بسرعة ، وبأنظمة بحث متطورة في كافة جزئيات المعجم " .

(١) ينظر / المعجم الإلكتروني العربي المختص: قراءة نقدية في نماذج مختارة ، ص ٥ ، ٦ ، و / التعريف المعجمي بين المعجم الورقي والمعجم ، ص ١١٢

(٢) <https://www.almaany.com/>

(٣) <https://lexicon.alsharekh.org/#/>

(٤) <http://www.alwaraq.net/LisanSearchutf8.htm>

المبحث الثاني :

تطبيقات الربط في المعاجم الإلكترونية

(معجم المعاني الإلكتروني)

عرفته الموسوعة الحرة ويكيبيديا بأنه : موقع قاموس المعاني هو معجم معاني متعدد اللغات، ويوفر خدمة التعليم والترجمة به معاجم ثنائية: عربي، انجليزي، أسباني، برتغالي، فرنسي، تركي، فارسي، اندونيسي، وألماني^(١) وقد أنشأ علم ٢٠١٣ م

وقد اختارت الدراسة هذا المعجم تعيننا لأنه من أوائل المعاجم التي تأتي على شبكة الانترنت عند البحث في موقع جوجل عن معنى من المعاني ، كما أن مادته تشتمل على عدد كبير من المعاجم حتى إنه ارتبط البحث فيه باسم (تعريف وشرح في معاجم اللغة العربية ، وبالإضافة إلى ذلك أنه موقع غير ربحي

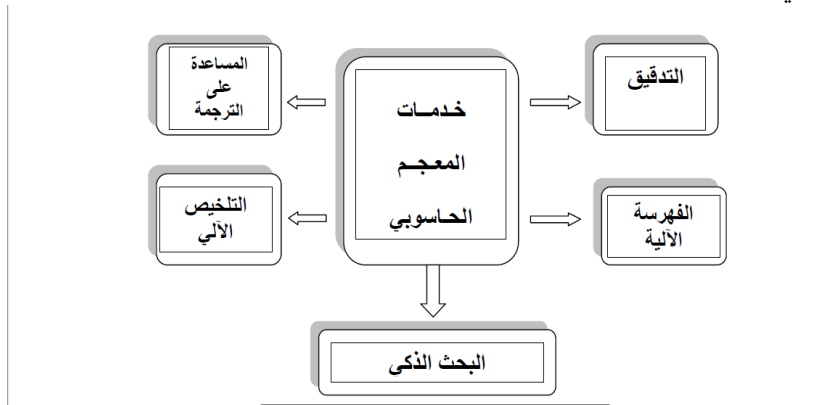
كما يقدم موقع معجم المعاني الإلكتروني خدمات متعددة للمستخدمين منها : معجم لتعريف وشرح المفردات باللغة العربية ، الترجمة متعددة اللغات، معاني كلمات القرآن ، المرادفات والأضداد ، معاني الأسماء ، ترجمات الحديث والبحث في ترجمات القرآن ، وعلاوة على ذلك يوفر خدمة تحميل عدة قواميس في مجالات مختلفة مثل: قاموس المصطلحات المحاسبية عربي-انجليزي ، العربية للمبتدئين ، مسرد مصطلحات قانونية ، الأزمنة في اللغة العربية وعدد من قواميس طبية وكيميائية وعلمية مختلفة . وإذا كانت للصناعة المعجمية الورقة عدة أصول تناولتها صناعة المعجم ككيفية صناعة المقدمات والملاحق والبنية الصغرى والبنية الكبرى و...^(٢) فإن للصناعة المعجمية الإلكترونية عدة أصول قد راعاها معجم المعاني في (بوابة المعجم) منها : شروط الاستخدام وسياسة الخصوصية ،

(١) <https://ar.wikipedia.org/wiki/>

(٢) ينظر / صناعة المعجم العربي المعاصر ، أحمد مختار عمر

وسياسات الموقع وشروطه والقوانين المنظمة للتعامل مع الموقع التي يجب الموافقة عليها قبل الاستخدام وكيفية التواصل مع المعجم ، وكل ما يخص المستخدم وضمانات حقوقه كمستخدم وكساعد أيضا و... غير ذلك (١)

وقد لخص الاجتماع الثاني لخبراء المعجم الحاسوبي للغة العربية في بحث بعنوان : (المعجم الحاسوبي العربي التصور والمنهجية) خدمات المعجم الحاسوبي في المخطط التالي والتي توفرت جميعها بالفعل في معجم المعاني محل الدراسة :



فقد توفر في معجم المعاني الإلكتروني هذه الخدمات /الإجراءات المهمة للمستخدم أثناء البحث عن معنى مفردة مثل (الشرح من خلال عدد كبير من المعاجم سواء اللغوية أو غيرها مثل : معجم المعاني - وهو المعجم الإلكتروني نفسه - القاموس المحيط ، لسان العرب - المعجم الوسيط ، اللغة العربية المعاصرة ، والرائد ، وفي معاجم غير لغوية مثل التعريف من معاجم مصطلحات فقهية ، معاجم مالية ، ...

وإضافة إلى التعريف (الشرح) باللغة العربية قدم المعجم الشرح بلغات أجنبية وحكم وفوائد لغوية ، وأقوال مأثورة ... وغير ذلك من الخدمات المساعدة للمستخدم كما سيأتي

(١) <https://www.almaany.com/terms.php?language=arabic>

وبالنظر في المعجم الإلكتروني (المعاني) نجد منظومة هائلة لأنظمة الربط في المعجم تيسيرا على المستعمل اختلفت هذه الأنظمة تبعاً لاختلاف المداخل واحتياجاتها وذلك من أجل تحقيق الربط أو الترابط بين المعجم وأجزائه، وقد نهضت تلك العلاقات وظهرت أنظمة الربط في معجم المعاني من خلال محورين رئيسيين :

المحور الأول: الربط و التفاعل المكون لبنية المعجم الكبرى (١) البنية

المنظمة لمصادر المعجم - مع عدد كبير من المصادر المعجمية - مثل المعجم الوسيط ، اللغة العربية المعاصر ، الرائد ، لسان العرب ، القاموس المحيط، مختار الصحاح ،....ومعاجم مالية ومعاجم مصطلحات فقهية ،... وذلك اعتمادا على عدة عناصر منها :

- التضمين أو الجمع : أي تجميع المعاني والشروح من هذه المصادر
 - التحويل: و ذلك من خلال الربط بين المواد وإعادة ترتيبها وتنظيمها
 - التوشيح: ويكمن في الإضافات التي وشح بها المعجم سواء من القرآن الكريم والحديث النبوي، وكتب الأدب والشعر والأخبار... إلى أخره
- ومن ثم فإن المحور الأول لأنظمة الربط وهو (الربط و التفاعل) قد حقق جزءاً مهماً من مهام أنظمة الربط في المعجم الإلكتروني ،وساهم بشكل جلي في إنجاز مرحلتين رئيسيتين من مراحل إنشاء المعاجم الإلكترونية هما مرحلة (جمع البيانات) ومرحلة (برمجتها) .

المحور الثاني: وهو الربط والتفاعل الداخلي - البنية الصغرى -

بين كلمة وكلمات أخرى لها صلة بها من قريب أو بعيد في المعجم ذاته

١ (ينظر صناعة المعجم الحديث ص ٩٨ ، و/ تراث معاجم المصطلحات في العربية ص ٢٤٢ ، و/

الكتاب والوسائط المتفاعلة أو متى يمكننا قراءة لسان العرب؟

<http://ribatalkoutoub.com/?p=1107>

يمثل هذا المحور عددا كبيرا من أنظمة الربط المختلفة بين الكلمات بعضها البعض في عدد كبير من الأشكال التي ظهرت في معالجة المعجم لمواده ومنها: ^١

- التعبير بكلمات أخرى ذات صلة بالكلمة المشروحة في مربع خاص معبرا عنها ب: (كلمات ذات صلة) ليأتي المعجم بكلمات ذات صلة بالكلمة المشروحة من (الماضي ، والمضارع ، والأمر ، والمصادر وعدد كبير من مشتقاتها

- الربط بين الكلمة أو معناها بكلمات قريبة معنى أو لفظا برابط (كلمات قريبة)

- الربط عبر الأمثلة السياقية

- الربط عبر الشواهد الشعرية وغيرها

- الربط عبر ترجمات الكلمة عبر عدة لغات مختلفة

وقد راعى معجم المعاني الإلكتروني خاصية التفاعل الإلكتروني التي لا بد من توفرها في المعجم الإلكتروني من خلال واصلة (سين جيم) راعى فيها تلقي الأسئلة والاستفسارات والمناقشات من المستخدمين ورد عليها . وأيضا من خلال واصلة (تواصل معنا)

كما أضاف المعجم عدد من الواصلات الأخرى (الروابط الأخرى) التي تفيد المستخدم بشكل دوري بعدد من المعلومات منها : (فائدة لغوية) ، (كلمة اليوم) ، (حكمة اليوم)... وكلها وصلات إضافية تزود المستخدم بشكل دوري بمعلومات وحكم وفوائد جديدة ومتنوعة .

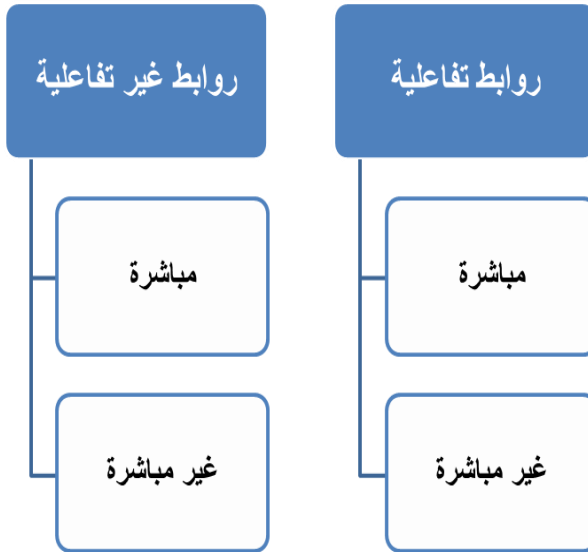
١ ينظر معجم المعاني الإلكتروني <https://www.almaany.com/terms.php?language=arabic>

المبحث الثالث :

خصائص أنظمة الربط واستثمار بحوث الدماغ الحوسبية

ارتبطت الأعمال الإلكترونية في كل ما يخدم اللغة العربية سواء في مجال اللسانيات الإلكترونية أو في مجال الأدب الإلكتروني أو مجال البلاغة الإلكترونية في العصر الحديث باستخدام الروابط الإلكترونية أو الموائمة (١) كما وصفها د. أحمد مختار عمر ؛ والتي تعد من أهم سمات المجال الإلكتروني عامة و(المعاجم الإلكترونية خاصة) والتي لعبت دورا رئيسا في التمييز بين المعاجم الإلكترونية والمعاجم الورقية بصفة عامة وتعدد الروابط بالمعجم الإلكتروني وتتنوع بتعدد خصائصها بين نوعين من الروابط هما :

اختلاف الروابط بالمعجم الإلكتروني بتعدد خصائصها



١ (المكنز الكبير ، ص٧

أولاً : الروابط التفاعلية :

هي تلك الروابط التي يتيح نظام المعجم فيها للمستخدم إمكانية التفاعل مع المعلومات عبر أيقونات مخصصة لذلك ، وتنقسم إلى :

أ-روابط تفاعلية مباشرة

ب-روابط تفاعلية متفرعة عن المباشرة

أ-الروابط التفاعلية المباشرة :

هي تلك الروابط تتدرج من المعجم مباشرة ، وتقوم بربط أغلب وصلات / روابط المعجم مع بعضها البعض ؛ فهي بمثابة العمود الفقري للمعجم الذي يربط الخدمات التي يقدمها المعجم مع بعضها البعض ، ويقوم المستخدم من خلالها بالتعامل مع روابط أخرى متفرعة منها تمكنه من التفاعل مع الخدمة التي تناسبه من الخدمات التي يقدمها المعجم (ذهاب/ رجوع)^(١)

وقد تمثل هذا النوع من الروابط في معجم المعاني عبر رابطتين بالصفحة الرئيسية للمعجم جاء أحدهما بعنوان (روابط) والآخر بعنوان (تواصل معنا) - وهو رابط يتيح للمستخدم فرصة التفاعل مع المعجم مباشرة من خلال عدد من الأيقونات المتاحة على الشاشة الرئيسية -

ب-الروابط التفاعلية المتفرعة عن المباشرة

وهي الروابط التي تتفرع من الروابط المباشرة في المعجم ، والتي تعتبر وسيطاً بين الروابط المباشرة والمعلومات والخدمات التي يقدمها المعجم ، وتسمح للمستخدم التفاعل مع المعجم (ذهاب/ رجوع) (بالمشاركة أو التعليق أو السؤال ...)

وقد جاء هذا النوع من الروابط بمعجم المعاني عبر عدد من الروابط

وهي:

١) ينظر الأدب الرقمي أسئلة ثقافية وتأملات مفاهيمية ، ص ٨٢

- رابط بعنوان (تصريف الأفعال العربية) : وهو رابط تفاعلي متفرع من الرابط المباشر (روابط) ؛النقر عليه يحيل المستخدم إلى موقع (أكون) لتصريف الأفعال العربية ؛ وهي خدمة تفاعلية يقدمها المعجم للمستخدم لتساعده في تصريف الأفعال العربية ، وهذا الرابط يسمح للمستخدم بالتفاعل المقنن مع المعجم عبر واصله أخرى فرعية تسمح للمستخدم من التفاعل سواء بالسؤال أو المشاركة أو إيداء الرأي ...
- رابط بعنوان (العربية للجميع) وهو رابط تفاعلي متفرع من الرابط المباشر (روابط) ؛ بمجرد النقر عليه يتيح للمستخدم التعامل مع برنامج غير ربحي صمم بهدف نشر اللغة العربية وتسهيلها على غير الناطقين بها حول العالم . ويسمح هذا البرنامج التفاعل والمشاركة بين المستخدم والمعجم
- رابط بعنوان (موقع الإستثمار) وهو رابط تفاعلي أيضا يسمح للمستخدم من الدخول والمشاركة عبر موقع استثماري AvaTrade
- رابط بعنوان (القرآن الكريم) وهو رابط تفاعلي متفرع عن (روابط) بالنقر عليه يحيل القارئ إلى موقع لسماع وقراءة سور القرآن الكريم
- رابط بعنوان (مؤسسة الفرقان لخدمة القرآن الكريم)
- رابط بعنوان (الموسوعة الشاملة) : وهو رابط تفاعلي متفرع من الرابط (روابط) يقدم خدمة أخرى مساعدة للمعجم وللمستخدم من خلال موسوعة لغوية تحتوي على مؤلفات متنوعة في مجالات عديدة
- رابط بعنوان(القاموس الإشاري العربي) : وهو رابط تفاعلي صمم لمساعدة وخدمة شريحة معينة من المستخدمين وهي الصم والبكم في جميع دول العالم
- رابط بعنوان (ابحث في القرآن الكريم والحديث) وهو رابط متفرع من الرابط (روابط) بالنقر عليه يفتح خدمة تساعد المستخدم في قراءة والبحث عن المعنى

• رابط بعنوان (قاموس ريوكاي) وهو رابط تفاعلي متفرع من رابط (روابط) بالنقر عليه ينتقل المستخدم إلى قاموس ياباني عربي - عربي ياباني شامل يحتوي على عدد كبير من المفردات باللغة العربية واليابانية في محاولة للتيسير ومساعدة المستخدم ، وبه أيضا إمكانية التفاعل بين المستخدم والمعجم

• رابط بعنوان سؤال وجواب : وهو رابط تفاعلي يتيح المعجم من خلاله للمستخدم إمكانية التفاعل مع المعجم عن طريق طرح الأسئلة التي يريدها المستخدم ويقدم المعجم الإجابة مع إتاحة إمكانية التواصل بين مستخدم المعجم بعضهم البعض

ثانياً : الروابط غير التفاعلية : وهي روابط صممت واختصت بتقديم خدمة أو مساعدة معلوماتية للمستخدم من دون السماح له بالتفاعل أو المشاركة (أي من دون إتاحة أيقونة تمكنه من التفاعل) وتنقسم إلى :

أ- روابط غير تفاعلية مباشرة

وهي تلك الروابط التي لها صلة مباشرة بلفظة المدخل (أي تخص الكلمة المراد البحث عن معناها بشكل مباشر) وليس للمستخدم حق التفاعل أو المشاركة في المعلومات الواردة فيها وقد ورد في معجم المعاني عدد كبير من هذه الروابط ومهنا :

رابط للألفاظ المترادفة للكلمة المراد البحث عن معناها

رابط الكلمات القريبة لفظاً للكلمة المراد البحث معناها

رابط الكلمات القريبة معنى للكلمة المراد البحث معناها

رابط للأمثلة السياقية التي وردت فيها الكلمة المراد البحث عن معناها

رابط لمعنى الكلمة المراد البحث عن معناها باللغة الإنجليزية وآخر بلغات

أخرى

وقد وردت هذه الروابط في معجم المعاني بشكل رئيس في أثناء معالجة المعجم لمفرداته ؛ فبعد انتهاء المعجم من شرح المعنى للمفردة التي يريد المستخدم البحث عن معناها ، يقدم عدداً من هذه الروابط المساعدة

الإضافية للمستخدم التي تساعده في البحث عن كل ما يخص الكلمة المراد البحث عن معناها

فمثلا في البحث عن معنى كلمة (خاف)^١ بعد انتهاء المعجم من شرح معناها - من عدد من معاجم اللغة المختلفة وغيرها التي سبق الإشارة إليها من قبل - يقدم واصلة للمستخدم بعنوان

كلمات ذات صلة :

اسْتَخْفَى الخفي إخفاء أَخْفَى أَخْفِيَةً تَخَفَّ تَخَفَى تَخْفِي تَخْفِيَةً خَفَى خَفِيَّ خَفَاءَ خَفِيَّةَ خَوَافٍ خَوَافِي خَوْفٍ خِفْوَةٌ خِيفَةٌ خَافَ خَافِي خَافِيَةٌ خَافِيَا مَخُوفٌ مَخْفِيٌّ مَخَافَةٌ

ويقدم أيضا رابطا / واصلة أخرى بعنوان أمثلة سياقية مثل :

اقتُلُوا الْحَيَاتِ كُلَّهُنَّ فَمَنْ خَافَ تَارَهُنَّ فَلَيْسَ مِنِّي (حديث)

إِذَا خَافَ مِنْهَا ضِعْفَ حَقْبَاءِ قِلْوَةٍ ... حَدَاها بِحُلْحَالٍ مِنَ الصَّوْتِ جَاذِفٍ (شعر)

إِذَا خَافَ مِنْ نَجْمٍ عَلَيْهَا ظَمَاءَةٌ ... أَدَبَ إِلَيْهَا جَدْوَلًا يَنْسَلْسَلُ (شعر)

إِذَا خَافَ مِنْ أَيْدِي الْحَوَادِثِ أُثْرَةٌ ... كَفَاهُ حِمَارٌ مِنْ غَنِيٍّ مُفِيدٌ (شعر)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ (قرآن)

كما يقدم رابطا لمساعدة المستخدم في معنى المفردة التي يبحث عنها

بلغات أخرى

معنى خاف في اللغات الأخرى

فارسي English Français Español Português Türkçe

اردو Indonesia Deutsch

ب-روابط غير تفاعلية وغير مباشرة

هي روابط / واصلات / وصلات هامشية تأتي على هامش صفحة المعجم فهي روابط إضافية يقدمها المعجم الإلكتروني كخدمة إضافية للمستخدم ليس لها علاقة نهائياً بالكلمة المراد البحث عن معناها ، ولم يسمح المعجم للمستخدم بالتفاعل أو التعليق على المعلومات الواردة من خلال هذه الروابط

وقد ورد عدد منها في معجم المعاني مثل :

- رابط بعنوان (كلمة اليوم) : يقدم فيه المعجم معنى كلمة كل يوم وهذه الكلمة بعيدة تماماً عما يريد المستخدم البحث عن معناه

- رابط بعنوان حكمة اليوم (تصفح حكم) : يقدم فيه المعجم حكمة بشكل دوري وليس لها علاقة بالمفردة التي يريد المستخدم البحث عن معناها

- رابط بعنوان (فائدة لغوية) : يقدم فيه المعجم فوائد لغوية للمستخدم من مؤلفات تراثية بغض النظر عن مؤشر البحث وما سيكتب فيه من

مفردات يحاول المستخدمون البحث عن معانيها

البحث الرابع :

وظائف أنظمة الربط من منظور المستعمل

تنوعت وظائف أنظمة الربط بتنوع هذه الأنظمة داخل المعجم الإلكتروني فمنها : أنظمة الربط الدلالي التي تقوم بربط كلمات الحقل الدلالي ووظيفتها وعمل شبكة ربط بين مفردات الحقل الدلالي الواحد والعلاقات الدلالية التي تربط مفردات هذا الحقل دلاليا بعضها ببعض^(١)، وأنظمة ربط أخرى - قد سبق تناولها - تقوم على ربط كل ما يتعلق بالمفردة من وصلات أخرى خاصة بها أثناء البحث عن معناها ؛ والتي من أهم وظائفها ربط الكلمة المراد البحث عن معناها بجميع معانيها واشتقاقاتها وتصريفاتها ومترادفاتها وأضدادها ... إلخ ؛ بحيث يكفي وجود صورة الكلمة الحيادية لاستدعاء جميع تنوعاتها وصلاتها ؛ ونجد في تراثنا المعجمي صورة قريبة من ذلك عند ابن فارس في معجمه مقاييس اللغة في محاولة منه لربط المعاني الجزئية للجذر بمعنى عام يجمعها .

ولأنظمة الربط في المعاجم الإلكترونية عدد هائل من الوظائف التي

يجب توفرها في المعجم الإلكتروني ومنها:

- التخفيف على ذاكرة الحاسوب كجهاز قابل للتلف وتنشيطه باستمرار^٢
- التنقل السريع والقفز والتلخيص والإبحار من معنى لآخر ومن نص لآخر من خلال تقنية الهيبيرلينك بحسب ما يريد المستخدم أو المتلقي^(٣)
- ربط أشكال الكلمة الواحدة بالجذر ، الجذع^(٤)
- إمكانية إضافة معلومات لغوية أو تعديلها أو البحث فيها

١ (قواعد بيانات الربط الدلالي المعجمي العربي نحو أنطولوجيا موسعة للغة العربية ، ص ١٢

٢ (صناعة المعجم العربي الحديث ص ١١٩

٣ (النص الرقمي وحوارية النظم الإلكترونية (السرد الرقمي نموذجاً) (27/12/2018 3 Pm ص ٦

٤ (قواعد بيانات الربط الدلالي المعجمي العربي نحو أنطولوجيا موسعة للغة العربية ، ص ٥

- بناء شبكات دلالية للكلمات وأدوات فك الالتباس الدلالي ، ونظم الترجمة الآلية
- إقامة المحللات الدلالية التي يمكنها إيجاد الكلمات المترادفة حول مفهوم ما ، و المفاهيم المحتملة لمفردة ما ، و معرفة العلاقات الدلالية بين كلمتين أو أكثر ،
- بيان الحقول المتضادة
- سهولة استخدام المعجم (سهولة البحث) فاستخدام أنظمة الربط في المعجم تتيح المجال وتوسعه أمام المستخدم ، حيث يستطيع المستخدم أن يحصل في آن واحد وعلى نفس الشاشة على كم وافر من المعلومات التي يريدها شبكة من العلاقات الدلالية والوصلات الأخرى المساعدة الخاصة بالكلمة والقريبة منها التي يريد البحث عن معناها (١)
- الحفاظ على الشكل المعهود والمتعارف عليه للمعجم من قبل المستخدم وهو مداخل ومعلومات تحت المدخل حيث تعمل الروابط على مساعدة المستخدم في الاختيار من الوصلات والروابط المختلفة المتاحة أمامه على الشاشة (٢)
- تجنب الحشو والتكرار
- الانتقال السريع واليسير بين المداخل والمعاني (٣)
- استرجاع المادة المخزنة أو أجزاء محددة منها حسب طلب المستخدم فقط (٤)

(١) المعجم الحاسوبي العربي التصور والمنهجية ، ص ٢

(٢) نفسه ، ص ٨

(٣) نظرة في التركيبة الحاسوبية للمعجم الفرنسي ، ص ٣٩

(٤) أثر اللسانيات الحاسوبية في تعليمية اللغة العربية ، ص ٢٢ و/التعريف المعجمي بين المعجم الورقي والمعجم الإلكتروني ص ١٠٤ . و جمعها دكتور محمود إسماعيل الصيني في بحث له تحت عنوان : نحو معجم عربي للتطبيقات الحاسوبية ، في : تخزين المعلومات واسترجاعها ، المنظومات الخبيرة في شتى المجالات ، تبادل المعلومات ونشرها ، الترجمة الآلية ، تعليم اللغات

- البحث والنفاز في كل المداخل المتعلقة بالكلمة (١)
- التقليل الكبير من حجم المعلومات في مرحلة التخزين - أثناء الإعداد
- وأثناء الاستخدام من قبل المستعمل للمعجم

١) نظرة في التركيبة الحاسوبية للمعجم الفرنسي، ص ١٢

الخاتمة :

وبعد الانتهاء بحمد الله من الدراسة يمكن سرد النتائج التي توصلت إليها وهي:

- تعد المعاجم الإلكترونية بكافة مستوياتها وتخصصاتها مصادر معرفية وأدوات عمل لا يمكن الاستغناء عنها في العصر الحديث لما تتمتع به من سمات ومميزات هائلة .
- على الرغم من أهمية ومميزات هذه المعاجم فإنه يشوبها بعض السلبيات التي لا يمكن إغفالها ومنها : التكاليف الباهظة ، وبعض مهارات استخدامها التي ربما يجهلها البعض
- نافس في مجال صناعة المعاجم الإلكترونية عدد كبير من الشركات لما لها أهمية بالغة في الاستخدام في العصر الحديث
- يمثل معجم المعاني الإلكتروني أحد المعاجم الإلكترونية الناجحة في بدايات الصناعة المعجمية الإلكترونية حيث يقدم شبكة معلومات هائلة لغوية وغير لغوية للمستخدم
- تمثل أنظمة الربط في المعاجم الإلكترونية العمود الفقري المؤسس لإنشاء المعجم الإلكتروني
- انقسمت أنظمة الربط في المعجم الإلكتروني (المعاني) إلى أنظمة تفاعلية وأخرى غير تفاعلية وكل منهما يمثل أهمية بالغة ومختلفة بالنسبة للمستخدم
- تقدم أنظمة الربط كما هائلا من الوظائف بالنسبة للصناعة المعجمية الإلكترونية

أهم التوصيات :

- توصي الدراسة بتوالي الدراسات في مجال المعجمية الإلكترونية نظرا لحدائته وقلة الدراسات فيه
- دراسات بوابات المعاجم الإلكترونية وطرق الاستشهاد وطرق شرح المعنى بالمعاجم الإلكترونية في ضوء المعجمية الحديثة
- العمل على إنشاء معاجم إلكترونية متخصصة تناسب المراحل العمرية

قائمة المصادر

- أثر اللسانيات الحاسوبية في تعليمية اللغة العربية ، بالعيد عادل ، رسالة ماجستير ، جامعة محمد خضير - بسكرة ، الجزائر ، ٢٠١٧م
- الأدب الرقمي أسئلة ثقافية وتأملات مفاهيمية، زهور كرام ، ط١، رؤية للنشر والتوزيع ، ٢٠٠٩م
- الأدب الرقمي بين المفهوم و التأسيس مقارنة في تقنيات السرد الرقمي ، سومية معمري ، جامعة الإخوة منتوري - قسنطينة، الجزائر، ٢٠١٦م
- آفاق النص الأدبي ضمن العولمة ، صافية علية ، جامعة محمد خضير بسكرة ، الجزائر ، ٢٠١٤ م
- تراث معاجم المصطلحيات في العربية مدخل للاستثمار المعاصر ، للدكتور خالد فهمي ، سلسلة علمية محكمة ، كلية الآداب جامعة المنوفية ، مصر ، ٢٠١٠م
- التشاركية في إغناء معجم اللغة العربية النفاعلي ، د. ندى غنيم ، د. سعيد الدسوقي ، د. غيداء ريداوي ، م. رياض سنبل ، المجلد التاسع والعشرون - العدد الأول - مجلة جامعة دمشق للعلوم الهندسية ، ٢٠١٣م
- التعريف المعجمي بين المعجم الورقي والمعجم الإلكتروني ، عمر المهديوي ، مجلة الدراسات المعجمية - الجمعية المغربية للدراسات المعجمية - المغرب ، ٢٠١٤م
- جهود أحمد مختار عمر في الصناعة المعجمية العربية الحديثة بين التقليد والتجديد ، فاطمة شعشوع رسالة دكتوراه، جامعة أبي بكر بلقايد، تلمسا الجزائر ، ٢٠١٨ م
- الحاسوب وصناعة المعجم العربي ، د. محمود فهمي حجازي ، مجلة التواصل اللساني ، المجلد الأول ، مطبعة النجاح الجديدة الدار البيضاء، ١٩٩٣م
- حوسبة المعجم التاريخي للغة العربية، د. المعتز بالله السعيد مجلة اللسان العربي ، العدد ٧٤ ، ديسمبر ٢٠١٤ م

- صناعة المعجم الحديث ، د. أحمد مختار عمر ، ط ٢ ، عالم الكتب ، القاهرة - مصر ، ٢٠٠٩م
- العرب وعصر المعلومات ، نبيل على ، سلسلة عالم المعرفة الكويت ، العدد ١٨٤ ، ١٩٩٤م
- في آفاق النص الأدبي ضمن العولمة ، صافية عليّة ، رسالة دكتوراه، جامعة محمد خضير بسكرة ، الجزائر (بدون تاريخ)
- قواعد بيانات الربط الدلالي المعجمي العربي نحو أنطولوجيا موسعة للغة العربية ، عمرو حمدي الجندي ، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، ٢٠١١ م
- اللسانيات التطبيقية ، شارل بوتون ، ترجمة د. قاسم المقداد ، محمد رياض المصري ، دار الوسيم ، دمشق ، (بدون تاريخ)
- اللسانيات العامة واللسانيات العربية : تعاريف- أصوات ، عبد العزيز حنيلي ، ط ١ ، النجاح الجديدة ، الدار البيضاء ، ١٩٩١م
- المعاجم العربية مدارسها ومناهجها ، د. عبد الحميد محمد أبو سكين ، ط ٢ ، الفاروق الحديثة للطباعة والنشر ، مصر ، ١٩٨١م
- معاجم المصطلح الإلكتروني دراسة نقدية ، خالد بن عمير ، كتاب اللغة العربية والتقانات الجديدة ، المجلس الأعلى للغة العربية ، الجزائر ، ٢٠١٨م
- المعالجة الآلية وهندستها للمدونات اللغوية في ضوء اللسانيات الحاسوبية ، د. يوسف بن نافلة اللغة العربية والتقانات الجديدة ، أعمال ندوة وطنية ، ج ٢ ، المجلس الأعلى للغة العربية ، المكتبة الوطنية الجزائرية ، ٢٠١٨م
- المعجم الإلكتروني العربي المختصّ: قراءة نقدية في نماذج مختارة ، أنور الجمعاوي بحث مقدّم في إطار المؤتمر العربي الخامس للترجمة: الحاسوب والترجمة نحو بنية تحتية متطورة للترجمة، فاس المغرب، ٢٠١٤م

- المعجم الحاسوبي العربي: التصور والمنهجية د. عبد الغني أبو العزم
د. السعدية آية الطالب د. فوزية بن جلون الاجتماع الثاني لخبراء
المعجم الحاسوبي للغة العربية ، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
إدارة العلوم والبحث العلمي ، ٢٠٠٨م
- المعجم الشارح لمصطلحات الكمبيوتر، محمد محمد الهادي ، دار
المريخ، الرياض، ١٩٨٨ م
- معجم مقاييس اللغة، ابن فارس ، تحقيق: عبد السلام محمد هارون، دار
الفكر للطباعة والنشر، ١٩٧٩م
- المعجم العربي بين الماضي والحاضر ، عدنان الخطيب ، ط ٢ ، مكتبة
لبنان ناشرون ، بيروت- لبنان ، ١٩٩٤م
- المعجم العربي بين الواقع والطموح ، د. ناديا حسكور ، مجلة مجمع
اللغة العربية ، ، المجلد ٧٨ ، ج ٣ ، دمشق
- معجم عربي للتطبيقات الحاسوبية، مجلة التواصل اللساني ، المجلد
الأول ، مطبعة النجاح الجديدة الدار البيضاء
- معجم اللغة العربية المعاصرة ، أحمد مختار عمر ، عالم الكتب ،
القاهرة ، ٢٠٠٨م
- المعجم العربي التفاعلي ، مواصفات وخصائص ، مدينة الملك عبد
العزي للعلوم والتقنية ، السعودية ٢٠٠٨م
- معمارية المعجم العربي الإلكتروني ، عبده خيره ، رسالة ماجستير ،
كلية الآداب و الفنون ، جامعة عبد الحميد بن باديس - مستغانم ،
٢٠١٥ م
- المكنز الكبير ، د. أحمد مختار عمر ، شركة سطور ، الطبعة الأولى ،
٢٠٠٠م
- من النص إلى النص المترابط مفاهيم ، أشكال ، وتجليات ، سعيد
يقطين ، ، العدد ٢ ، مجلد ٣٢ ، مجلة عالم الفكر ، ٢٠٠٣ م

- نحو معجم عربي للتطبيقات الحاسوبية ، محمود إسماعيل الصيني ، مجلة التواصل اللساني ، المجلد الأول ، مطبعة النجاح الجديدة الدار البيضاء ، ١٩٩٣م
- النص والسياق استقصاء البحث في الخطاب الدلالي التداولي ، فان ديك ، ترجمة عبد القادر قنيني ، أفريقيا الشرق - المغرب ، ٢٠٠٠م
- نظرة في التركيبة الحاسوبية للمعجم الفرنسي ، محمد زايد ، سليم مصفار ، الاجتماع الثاني لخبراء المعجم الحاسوبي للغة العربية ، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم إدارة العلوم والبحث العلمي ، مدينة الملك عبد العزيز التقنية ، ٢٠٠٨ م

Foreign references :

- H, Nesi.**(2015). A user's guide to electronic dictionaries for language learners, Journal of Lexicography -
- **Collins, B, John.**(2016).Changes in Electronic Dictionary Usage Patterns in the Age of Free Online Dictionaries: Implications for Vocabulary Acquisition, APU Journal of Language
- **Lew , Robert.**(2010).Multimodal Lexicography :The Representation of Meaning in Electronic Dictionaries.Department of Lexicology and Lexicography.
- **Nesi ,Hilary.**(2008) Dictionaries in electronic form, .The Oxford History of English Lexicography, Oxford: Oxford University
- **Rigdon, John C.**(2016). Dictionary of Computer and Internet Terms, 1st Edition – AUG , Published by: Eastern Digital Resources

ثامناً :
البلاغة والنقد

